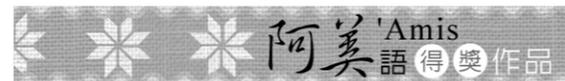


教育部 2007年 原住民族語文學創作獎(作品集) 目錄 Contents

族語文學創作 落實族語文字化
◎鄭瑞城 部長 002

民族語言有活力 文學創作展新意
◎童春發 主任委員 004

族語寫作是文學的根
◎林修澈 主任 006



1~13篇

新詩 優選 2篇

01 林志明 Pasawalian Pangcah 016
| 海岸阿美語
Kakacawan
【卡卡照灣】

02 徐中翎 Pasawalian Pangcah 018
| 海岸阿美語
Fangcalay ko dadaya
【美好的月夜】

新詩 佳作 2篇

03 章錦明 Pasawalian Pangcah 020
| 海岸阿美語
Masiwalaay a rayray
【失真的傳統】

04 杜芸珮 Pasawalian Pangcah 024
| 海岸阿美語
Miahowiday
【感激】

散文 優選 3篇

05 萬香均 Pasawalian Pangcah 026
| 海岸阿美語
共同作者：陳玉梅
Maharateng
ko wayway no to'as i niyaro'
【原鄉情—阿美思想起】

06 林志明 Pasawalian Pangcah 028
| 海岸阿美語
Talo'an
【田寮】

07 羅阿美 i amisay a suwal nu Pangcah 030
| 北部阿美語
U babahi nu tumay
【熊妻】

散文 佳作 3篇

08 林茂德 Siwkolang 'Amis 038
| 中部阿美語
O sakacingangan no Cihafayan a
niyaro' ato demak anini
【傳說中米棧部落之由來與現況】

09 朱珍靜 Siwkolang 'Amis 040
| 中部阿美語
O lotok ato riyar
【山與海】

10 周阿生 Siwkolang 'Amis 042
| 中部阿美語
O kimad ni Malataw
【瑪拉道二三事】

小說 優選 2篇

11 吳明義 Siwkolang 'Amis 044
| 中部阿美語
O piketon ni Hayan to faloco'
【海燕的抉擇】

12 那麼好·丫讓 Siwkolang 'Amis 062
| 中部阿美語
Inaaw! Mamaaw! Manga'ay kako a
malapangcah haw?
【母親啊！父親啊！我可以變成阿
美族人嗎？】

小說 佳作 1篇

13 林嘉鴻 Farangaw Amis 074
| 馬蘭阿美語
Tada'utcaj api risinan
【永恆的祭節】

陳金龍 | 評論 084
羅福慶 | 評論 086
李文成 | 評論 088
朱清義 | 評論 090



14~27篇

新詩 優選 3篇

14 林光輝 Squiliq Tayal 096
| 賽考利克泰雅語
qwaw
【酒】

15 林約道 C'oli Tayal 098
| 澤敖利泰雅語
kins'an na rrgyax, Ingisan na
mrhuw bnkis
【怒山林、泣祖靈】

16 葉長發 C'oli Tayal 100
| 澤敖利泰雅語
mngilis rgyax la
【山哭了】

教育部 2007年 原住民族語文學創作獎 作品集 | 目錄 Contents

新詩 佳作 4篇

- 17 張新仙 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 104
qcyanux na ita Tayal
【泰雅人的生活態度】
- 18 錢玉章 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 106
m'kwali'
【幻化成鷹】
- 19 張新金 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 108
wagi ru byacing
【太陽和月亮】
- 20 雅衛依·撒韻 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 110
共同作者：曾作振
tuqiy awsa' ngasal
【回家的路】

散文 優選 2篇

- 21 林光輝 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 112
msboq roziq na yaba
【爸爸的眼淚】
- 22 林約道 C'oli Tayal
| 澤敖利泰雅語 115
llungun calay c'oli ku mnoyaw
'sya llyung
【想念河床上渡河的熟悉身影】

散文 佳作 1篇

- 23 張新仙 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 118
pinqzyu yaya maku na pinnaras ke'
【媽媽的傳說故事】

小說 優選 1篇

- 24 陳勝榮 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 122
cinbwanan na qalang maku
【卡朗·馬谷的世界】

小說 佳作 1篇

- 25 張淑芬 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 128
ptasan qutux motux na squliq
【勇者的畫像】

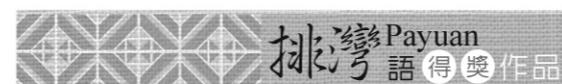
翻譯文學 優選 1篇

- 26 林忠信 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 141
muya qhuneq na mlikuy
【種樹的男人】

翻譯文學 佳作 1篇

- 27 雅衛依·撒韻 Squliq Tayal
| 賽考利克泰雅語 165
共同作者：曾作振
biru' na pinhknyan desi'
(biru' na kiristokyo ka singikay taywang)
【使徒信經 (基督教台灣信義會版)】

- 宋神財 | 評論 166
郭錦明 | 評論 168



新詩 優選 2篇

28~35篇

- 28 童信智 Pinayuanan a kai nua i pasaviri
| 北排灣語 172
a ku 'inaljan
【我的部落】
- 29 蔡愛蓮 Pinayuanan a kai nua i pasanavilj
| 南排灣語 174
a ljak nua pulju
【孤兒】

新詩 佳作 3篇

- 30 尤秀珠 Pinayuanan a kai nua i pasaviri
| 北排灣語 176
tja kipakimaw
【讓我們找回來】
- 31 陳英雄 Pinayuanan a kai nua i pasakacedas
| 東排灣語 178
temautauqe
【招魂曲】
- 32 葛隆盛 Pinayuanan a kai nua i pasakacedas
| 東排灣語 182
kakudanang i kacalisian
【原鄉風情】

散文 佳作 2篇

- 33 陳春媚 Pinayuanan a kai nua i pasaviri
| 北排灣語 184
a kinaula nua ku varung neka nu
sisasavan
【我心中的遺憾 找不到出口】
- 34 華恆明 Pinayuanan a kai nua i pasanavilj
| 南排灣語 187
kaljavuvuan a qudjalj
【夏雨】

小說 佳作 1篇

- 35 李國光 Pinayuanan a kai nua i pasaviri
| 北排灣語 190
katutazua cavilj a alja zalanzangan
【那年夏天】

- 波宏明 | 評論 202
賴朝財 | 評論 205



新詩 優選 1篇

36~38篇

- 36 倫于婷 Takitudu Bunun
| 卓群布農語 208
共同作者：洪嘉宜
Tapucquan
【螢火蟲】

教育部 2007年 原住民族語文學創作獎(作品集) 目錄Contents

新詩 佳作 1篇

- 37 打亥·伊斯南冠·友拉菲 Isbukun Bunun
| 郡群布農語 210
Inkangnas “Bunun mas Buan tu
sinpatumantuk”
【重回「布農族與月亮的約定」】

散文 優選 1篇

- 38 黃美珍 Takbanuaz Bunun
| 巒群布農語 214
Ludun----qudas tu asang
【山·爺爺的故鄉】
- 阿諾·伊斯巴利達夫 | 評論 216

卑南 Pinuyumayan 語得獎作品

新詩 優選 1篇 39~41篇

- 39 林頌恩 Pinuyumayan Puyuma
| 南王卑南語 220
共同作者：鄭浩祥、王秀美
Kasagasagar nu piniwangeran dra
bulay
【希望你美麗的美麗心情】

散文 佳作 1篇

- 40 陳金妹 Pinuyumayan Katripul
| 知本卑南語 224
'aputr zi 'alad
【花和籬笆】

小說 優選 1篇

- 41 曾建次 Pinuyumayan Katripul
| 知本卑南語 228
Vativatiyan za Pinuyumayan i
Katripul—Na trau zi na inudawayan
i kani punapunan na eman ziya mu
kararuwa marpauwaya za ta
inusavakan harem kanata inuvaawan
nay
【卑南族神話傳說中的人與自然—
兼及原住民之文化調適】

林清美 | 評論 236

魯凱 Rukai 語得獎作品

新詩 佳作 1篇 42~43篇

- 42 陳再興 Vedai Rukai
| 霧台魯凱語 240
Sakyaseasene : mwasararenai ki
bavane ki cekele—timur matala
【感恩頌：遷居處女地—matala】

翻譯文學 優選 1篇

- 43 賴阿忠 Vedai Rukai
| 霧台魯凱語 242
Senay ki senay
【雅歌】
- 唐靜長 | 評論 257

鄒 Cou 語得獎作品

散文 佳作 1篇 44~45篇

- 44 安秋照 Cou 'alisan
| 阿里山鄒語 260
h'oehanvu ta niae'ucna
【里佳由來之傳說】

小說 優選 1篇

- 45 鄭佩茜 Cou 'alisan
| 阿里山鄒語 262
mimɔ no poepe
【風中的聲音】
- 莊作合 | 評論 270

賽德克 Seediq 語得獎作品

散文 優選 2篇 46~47篇

- 46 曾瑞琳 Tgdaya
| 德克達雅語 274
Mlawa quyux
【祈雨】
- 47 郭明正 Tgdaya
| 德克達雅語 277
Kari pnqtaan na beyax sisin
【繡眼畫眉靈力展現的傳說】
- 金清山 | 評論 284

巴宰 Pazih 語得獎作品

新詩 優選 1篇 48~49篇

- 48 潘英傑 Pazih
| 巴宰語 288
xumak a ribu
【家園】

新詩 佳作 1篇

- 49 王潘美玉 Pazih
| 巴宰語 290
Ayan a araway
【憶祖歌謠】
- 賴貫一 | 評論 292